

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0000"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

本報創刊於一九〇七年
天氣
度八度溫最高
度二度溫最低

有關修訂勞工法例及人權法例 省府同意設立 兩個諮詢委員會

團結聯盟亦認為此舉甚有意義

【本報多倫多訊】安省省府昨日宣佈，將考慮設立兩個諮詢委員會，以聽取有關修訂勞工法例及人權法例之意見。省府發言人表示，這兩個委員會將分別由勞工團體及人權團體組成，並將於下月開始運作。

省府發言人指出，省府一直致力於改善勞工及人權法例，以確保其公平合理。目前，省府正考慮對勞工法例進行修訂，以加強對勞工的保護。同時，省府亦正考慮對人權法例進行修訂，以加強對人權的保護。

發言人表示，省府希望透過這兩個諮詢委員會，聽取有關團體的意見，以確保修訂後的法例能更好地反映社會的實際需要。發言人強調，省府將與有關團體密切合作，共同推動法例的修訂工作。

奧卡拉監獄暴動

百餘囚犯設障礙及搗毀設施

【本報訊】奧卡拉監獄昨日發生暴動，百餘囚犯參與，並設下障礙及搗毀設施。警方表示，囚犯們在監獄內設置了路障，並破壞了部分設施。目前，警方正採取措施控制局勢，並確保囚犯及獄警的安全。

現發卑林骨高

屍男累累疑是黑社會

【本報訊】高林骨現發現多具屍體，警方懷疑是黑社會成員。警方表示，這些屍體是在高林骨地區發現的，目前正對其身份進行調查。警方呼籲公眾提供線索，以協助調查。

【本報訊】高林骨現發現多具屍體，警方懷疑是黑社會成員。警方表示，這些屍體是在高林骨地區發現的，目前正對其身份進行調查。警方呼籲公眾提供線索，以協助調查。

港資大量流入

兩年來已流入十至廿億元

【本報訊】據聯邦小型商業及旅遊部部長史密夫表示，過去兩年來，已有十至二十億元港資流入加拿大。史密夫指出，港資的流入對加拿大的經濟發展起到了積極的推動作用。他表示，加拿大政府將繼續吸引港資，以促進經濟的增長。

胡耀邦今日抵日進行訪問

【本報訊】中國國務院副總理胡耀邦將於今日抵達日本，進行為期三天的訪問。胡耀邦的訪問是中日關係正常化以來，中國高層領導人首次訪問日本。此次訪問旨在加強中日兩國之間的友好關係，並推動兩國在各領域的合作。

滿城機場炸彈驚魂

法航乘客緊急疏散

【本報訊】滿地可皮爾遜國際機場昨日發生一起炸彈威脅事件，導致法航一架飛機上的乘客緊急疏散。警方表示，一名乘客在飛機上發現了炸彈，並隨即報警。機上人員隨即採取了緊急疏散措施，所有乘客安全撤離。目前，警方正對此事進行調查。

【本報訊】滿地可皮爾遜國際機場昨日發生一起炸彈威脅事件，導致法航一架飛機上的乘客緊急疏散。警方表示，一名乘客在飛機上發現了炸彈，並隨即報警。機上人員隨即採取了緊急疏散措施，所有乘客安全撤離。目前，警方正對此事進行調查。

榮記麵家

WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話: 270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面

開張日期 敬請留意

本號特聘香港名廚師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉小菜
◎鮮蝦水餃 ◎雲吞 ◎歡迎外賣

代東

本社定於一九八三年十一月廿七日(星期日)下午七時正慶祝成立四週年紀念暨「金鳳銀龍」舞龍舞獅表演。歡迎各界人士踴躍參加。地址: 列治文區第三路 6260 號。電話: 270-1825。

按摩熱氣浴桑拿

本中心提供專業按摩、熱氣浴及桑拿服務。環境優雅，服務周到。地址: 列治文區第三路 6260 號。電話: 270-1825。

教中國畫

本中心提供中國畫教學課程，歡迎報名。地址: 列治文區第三路 6260 號。電話: 270-1825。

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5V 3E3
Tel: 872-2412

火燒圓圓

十一月廿四日公映

千軍萬馬 氣勢磅礴 百年史實 重現眼前

登基大典 場面壯觀
服裝萬千 道具萬千 氣魄萬千
內廷通風 金鑲玉嵌
禮節儀式專家考究

名導演: 李翰祥
傾力傑作

監製: 趙 偉
編劇: 鄧洪升
導演: 李翰祥
攝影: 林 林

同場加映: 少林子弟
SHAO LIN BROTHERS

Richmond Home Entertainment

3431 Chatham St., Richmond, V7E 2Y9
TEL: 277-5020

本公司貨品保證全卑詩省最平

瘋狂大平價

JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
JVC-HR7100 錄影機 638.00 一部
Panasonic NE 7850 微波 568.00 一部
電子焗爐 一部

雅麗髮型屋

MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

週年紀念

電髮十七元起 九折並送贈券

名各 ANNIARY SPECIAL 裝座
師種 From \$17.00 修位
主髮 七天營業 雅舒
理型 10% OFF PLUS COUPON 麗適

喜士定東街七四二號(即通用電器行)
預定電話: 255-7431 254-7939

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
華埠維多利亞街612號 電話: (604) 682-7373

本銀行為增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金:

- ①一安士金條
- ②五安士金條
- ③一安士富格林金幣
- ④半安士富格林金幣
- ⑤50元加拿大楓葉金幣

現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

以超著信譽 以雄厚實力

滙豐銀行已為顧客服務百多年，現為世界最大銀行之一，集團資產總值超過700億加元。

在世界五十四個國家，遍佈千餘間分行，滙豐銀行集團為你個人或商號提供國際銀行服務及聯繫。

滙豐銀行

溫哥華華埠分行
維多利亞街530號 電話: 683-9611
經理: 黃志佳
業務經理: 葉會祝選



UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6898
PAGER: 524-6581 No.1300

▲三睡房，一八五八東十一街
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東



華聯實業有限公司
Cambie Agencies
(1983) Ltd.
公司電話: 685-2028
住宅: 277-5967
HEDY CHUNG 鍾家小姐
唐人街海外信託銀行三樓

▲華埠士定東街四百號地段
▲七五五東一百廿二尺，舖面
▲及七五五東一百廿二尺，舖面
▲及七五五東一百廿二尺，舖面
▲及七五五東一百廿二尺，舖面
▲及七五五東一百廿二尺，舖面
▲及七五五東一百廿二尺，舖面
▲及七五五東一百廿二尺，舖面
▲及七五五東一百廿二尺，舖面
▲及七五五東一百廿二尺，舖面
▲及七五五東一百廿二尺，舖面



DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮新 437-5571
2768 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓



GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住宅電話: 327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高林林二年新，現代式複層式樓
▲高林林二年新，現代式複層式樓
▲高林林二年新，現代式複層式樓
▲高林林二年新，現代式複層式樓
▲高林林二年新，現代式複層式樓
▲高林林二年新，現代式複層式樓
▲高林林二年新，現代式複層式樓
▲高林林二年新，現代式複層式樓
▲高林林二年新，現代式複層式樓
▲高林林二年新，現代式複層式樓



KAM LAI
賴錦泉
公司: 437-9431
住宅: 321-1786
免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAGNESSY 新款屋
▲西區 SHAGNESSY 新款屋
▲西區 SHAGNESSY 新款屋
▲西區 SHAGNESSY 新款屋
▲西區 SHAGNESSY 新款屋
▲西區 SHAGNESSY 新款屋
▲西區 SHAGNESSY 新款屋
▲西區 SHAGNESSY 新款屋
▲西區 SHAGNESSY 新款屋
▲西區 SHAGNESSY 新款屋



新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager: 735-2124
片打東街164號
公司: 682-7204
住宅: 291-8165

▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東
▲三睡房，月入三千，六四八東



偉邦實業
Vanlage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-6468
住宅: 524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓
▲市中心區，投資或自用，業主廉讓



涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD.
公司: 736-3831 住宅: 327-7004

▲乃街夾41街淨屋兩房加土庫兩房，43X118地
▲乃街夾41街淨屋兩房加土庫兩房，43X118地
▲乃街夾41街淨屋兩房加土庫兩房，43X118地
▲乃街夾41街淨屋兩房加土庫兩房，43X118地
▲乃街夾41街淨屋兩房加土庫兩房，43X118地
▲乃街夾41街淨屋兩房加土庫兩房，43X118地
▲乃街夾41街淨屋兩房加土庫兩房，43X118地
▲乃街夾41街淨屋兩房加土庫兩房，43X118地
▲乃街夾41街淨屋兩房加土庫兩房，43X118地
▲乃街夾41街淨屋兩房加土庫兩房，43X118地



PARK REALTY
RICHARD LAI
黎熙洲
437-9700
RES: 321-2945

▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價



馬尚才
JOHN MA
公司電話: 321-2912
住宅電話: 255-2116

▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價



陳健錦
KINSON CHAN
公司: 685-1821

▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價



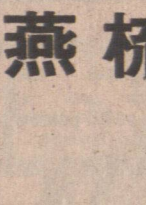
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD
RM. NO. 11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住宅: 263-1668

▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價



恆生實業燕梳公司
LAWRENCE LAU
劉仁智
住宅: 325-4619

▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價



THOMAS C. WONG
王震漢
住宅: 298-2961

▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價



謝大鈞
F.R.I./R.I. [B.C.]
GARY TSE

▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價



GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住宅: 278-2994 270-1971
公司: 683-4618

▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價



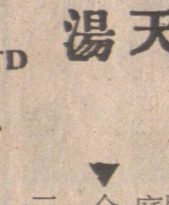
李志雄 Allen Lee
住宅: 263-3842
公司: (英) 731-5811
直接中文傳呼
667-0926 留電即覆

▲6549 SHERBROOK 三睡房土庫出租，十八年新
▲6549 SHERBROOK 三睡房土庫出租，十八年新
▲6549 SHERBROOK 三睡房土庫出租，十八年新
▲6549 SHERBROOK 三睡房土庫出租，十八年新
▲6549 SHERBROOK 三睡房土庫出租，十八年新
▲6549 SHERBROOK 三睡房土庫出租，十八年新
▲6549 SHERBROOK 三睡房土庫出租，十八年新
▲6549 SHERBROOK 三睡房土庫出租，十八年新
▲6549 SHERBROOK 三睡房土庫出租，十八年新
▲6549 SHERBROOK 三睡房土庫出租，十八年新



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房地產買賣生意

▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價



湯天豪
HOWE G. TONG
公司: 687-7979
住宅: 325-0527

▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價
▲以下各盤歡迎選價



三年新屋雙層玻璃窗，樓上三睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房一廳，共三套廁所，近城多利街夾四十一街，交通學校商場樣樣方便，開價十五萬五千元。



超記裝修
 房屋工程
 油漆間格
 改裝加建
 快捷妥當
 電話：二七四一八二四九

裝修工程
 大小工
 土庫離
 車房修
 保養滿
 意

善興建築裝修
 專開土庫 內外油漆
 批盪砌磚 房屋翻新
 (請早或夜間)
 電話：八七二一四六七九

 **DOGWOOD RLTY**
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家: 879-3288
公司: 876-8888

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

林尙忠
ALECK LAM
住家電話
327-5531

DOGWOOD REALTY LTD.
公司：
326-8841

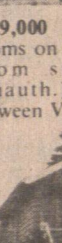
 **Block Bros.**
李偉謙 Charles L.
Bus. 321-6881 Res. 430-5511
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver
代理買賣地產物業。免費估價

MR. CHANG

陳仕賢

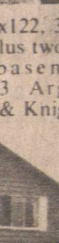
PHONE: 438-8161
or 324-4018

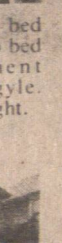
The Permanent

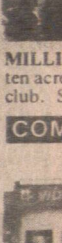



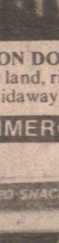


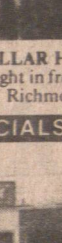


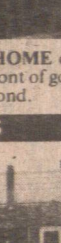


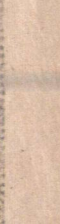
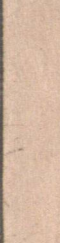



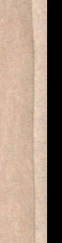



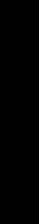
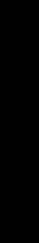



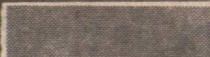







BB BLOCK BROS
王震偉 DAVID WONG
 667-4866 直接傳呼
 BUS. 321-6881
 RES. 261-6054 (24小時)

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
滿堂紅 實業有限公司
建築裝修
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6R3
公司電話: 498-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 255-8983
5520-4

屎屋，AUX HOO 七萬九。
 ▲東區近 PNE，三睡房，土庫，
 八萬九。
 ▲東區域多利街菜舖生意連實業，
 日營十三，樓上有三睡屋，合小家庭經營，十二萬九。
 ▲東區京士威道菜舖生意，日營四百餘，合夫婦經營，三萬餘。
 ▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一
 間三房，大倉庫，玻璃屋，三十二
 萬五。
 ▲列治文耕地四畝，有存屋及菜園
 三十六萬。
 ▲蘇理 FRAPER HWY 種花
 玻璃屋出租，佔地約二畝，入息好
 的，批發，月租千五。

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654
聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資
，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴充
辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡
迎各界諮詢。

部由廠方
不滿
根奉回。

73-7691

RICHMOND
Bridgeway Rd., next to IKEA

★溶解冰肉
★再熱食物
★及各種不同

全部課程

焗爐碟菜

Gold Sup
D. - A MERIT C
GLEY
534-7
CHARGE
TO 5
VISA

十
强力微波

88

Don

PLIANCES

LA
-56 Avenue

TO 9: S

電子控制
數字表
食物溫度
5 WATT
\$5
Mc
MERIT A
1973
33
PEN FR

★全
★石
★設
★6

Y
City 421-

9090

Map showing the location of the property (9090) relative to the surrounding area, including the intersection of 90th Ave. and 91st Ave., and the proximity to the "The Bay" area.

Model R

McDonald Supply

BCV Longness Ford 15 max

181 Thunder

—

極靚貨，最抵買

特價推薦 只限二天 星期五及六 攜此廣告

 **Hotpoint**

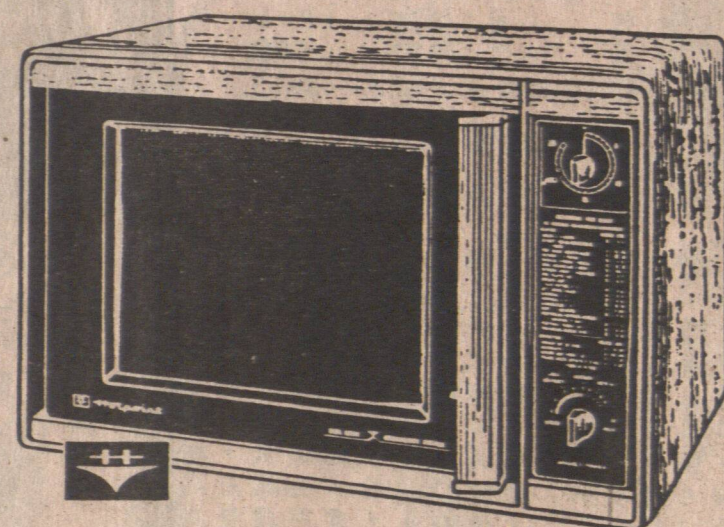
底面火力  電子微波

最抵買微波焗爐設有底面火力，標準容量

Model RK 9020

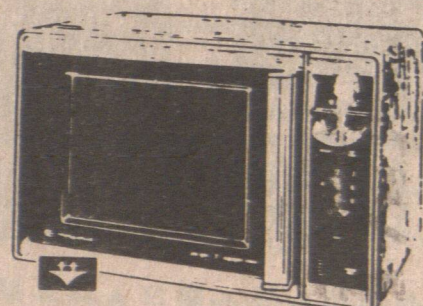
- ★1.4立方呎
- ★底面火力
- ★隨意控制火力
- ★設有25分鐘時間掣
- ★二年保用期

\$398



再介紹設有更多功能之全能焗爐

 **Hotpoint** 底面火力  電子微波



Model RK 9090

- ★1.4立方呎
- ★底面火力
- ★十個不同火力
- ★全部電子控制
- ★石英數字表
- ★設有食物溫度計
- ★625 WATTS 強力微波

\$588

再
加送

烹飪學校

教如何使用微波爐

- ★烹飪多種早、午及晚餐
- ★溶解冰肉
- ★再熱食物
- ★及各種不同烹飪

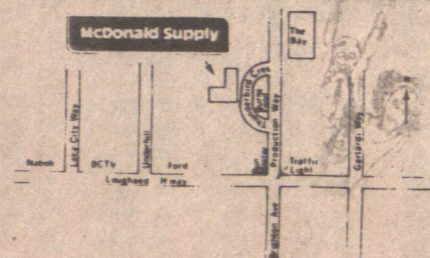
全部課程 \$40.00

焗爐碟架 \$29.95

贈品
值回
\$69.95

10.31

本公司保養部門人員全部由廠方訓練，令閣下稱心滿意。
購買爐後30天內，如不滿
意，可換其它爐，或完銀奉回。



BURNABY

3181 Thunderbird Cres., Lake City 421-1633

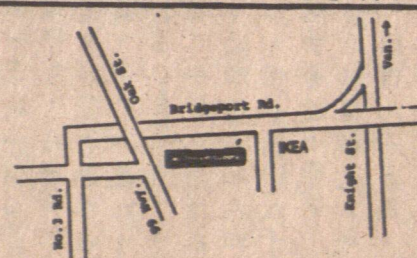
McDonald Supply

MERIT APPLIANCES LTD. - A MERIT COMPANY

LANGLEY

19739-56 Avenue 534-7461

OPEN FRI. TO 9: SAT. TO 5



RICHMOND

12620 Bridgeport Rd., next to IKEA 273-7691

CHARGE

VISA



今年諾貝爾文學獎得主 戈爾丁和他的文風

唐文詩



英國小說家戈爾丁獲得一九八三年諾貝爾文學獎。他是「蒼蠅之主」一書的作者。但是，在瑞典學會宣佈這項榮譽給戈爾丁之後，學會的評議員之一倫克維斯特却打破保守的傳統，揭露學會對戈爾丁的選見分歧，並形容戈爾丁為「不大值得注意的英國小說家」，使學會和諾貝爾獎金委員會大為尷尬。

現年七十二歲的戈爾丁，是文壇有名的多面手，兼擅詩歌、劇作、小說和散文。尤以小說的成就最大，瑞典學會稱讚他的作品「十分引人入勝及振奮人心」；又說戈爾丁的小說「清楚地以高貴的演繹手法及多樣化而又具普遍性的故事，描述了當今世人的狀況：善、惡、天真和腐敗」，而且「通俗易懂，提供了娛樂性和教益」。

戈爾丁的獲獎作品，就是一部一九四四年出版的小說「蒼蠅之主」(Lord of the Flies)，故事講述一羣英國學童因飛機失事而流落在荒島之上，初時還以為到了世外桃源，享受無拘無束的生活，逐漸要面臨生存的考驗，最後失却了純真，走上了腐化的道路。戈爾丁透過這個「寓言」，刻劃了人性的黑暗面。「蒼蠅之主」從問世至今已銷出了二千萬冊，在英、美都是暢銷書。六十年代，美國的大學生幾

乎人手一冊。這本小說曾在九六三年被搬上銀幕，由彼得·布萊克導演。戈爾丁的小說內涵豐富，被譽為「寓言作家」，他則自稱為「神話作家」。戈爾丁認為文明人多腐化，只有在原始的純真中，人性才能得到肯定。他的小說多寫善與惡的衝突，除了「蒼蠅之主」外，「蒼蠅馬丁」、「尖頂」都有類似的主题。

戈爾丁是英國康沃爾郡人，父親是有名的教育家，他進入牛津大學之初原是學自然科學的，但從從小喜歡文學(他七歲便開始寫詩)，不理家人反對而開始從文。畢業後做過編輯、演員和教師，有特文壇公論了。

雖然戈爾丁被一些評論家推許為「當代最具影響力及創見的作家之一」，但也有人批評他的作品過於晦澀。身兼作家及諾貝爾文學獎評議員的倫克維斯特就認為他「及不上諾貝爾的級數」。儘管倫克維斯特後來收回評語，但說戈爾丁是「一位評語者」，法蘭西作家西蒙·德波伏娃卻有另一番見解，這究竟是有待文壇公論了。

說，這段情節是編造出來的，不過，馮婉貞却是真有其人的。據清代筆記文選「清稗類抄」記載：「距圓明園十里，有村曰謝莊，環村居者皆獵戶。中有魯人馮三保者，精技藝。女婉貞，年十九，姿容妙曼，自幼好武術，習無不精。」

事實上，清咸豐庚申年，即一八六〇年，英法聯軍長驅直入，闖進北京郊區，謝莊村民為保家衛國，聯起了民團，推馮三保為首領，馮婉貞是這場戰鬥的「清稗類抄」有聲有色地描述了馮婉貞指揮這場戰鬥：「拔刃奮起，率眾襲之。敵出不意，大驚，以槍上刺刀相搏，而便捷猛銳終非逮。婉貞揮刀猛斫，所當無不披靡。敵乃紛紛。婉貞大呼：『諸君！敵人遠，欲以火器困我，急逐勿失！』於是眾人竭力撲之，彼此錯雜，紛紛擊斃，敵終不能發。日暮，所擊殺者無慮百十人。敵棄炮倉皇遁，謝莊遂安。」

這些記載並無提及馮婉貞有進入圓明園之事。馮婉貞後來怎麼樣，「清稗類抄」沒有提及。雖然由於清朝的積弱無能，英法聯軍之役終於以中國的失敗結束，圓明園毀於劫火，界限以南的九龍半島淪喪，然而，馮婉貞等義士的事蹟，仍永留青史。

麥連托克獲得醫學獎 葉士

發現「跳躍基因」的女博士

美國八十一歲的女植物學家麥連托克博士，最近因在「跳躍基因」研究方面，獲得了本年度的諾貝爾醫學獎。

可動的遺傳分子，亦稱為「跳躍基因」。當麥連托克最初獲得突破性的發現時，人們很少了解它的意義，但後來這項發現現在幫助生物

麥連托克博士，一九〇二年六月十六日生於美國康涅狄格州哈特福德，並在康奈爾大學完成了學士及博士課程。在一九三一年至一九三二年，成為國家研究協會的會員。以後屢次獲獎：一九六七年，得到國家科學院金伯德獎章；一九七〇年，得到科學金章；一九七一年，得到阿爾伯特·拉斯克醫學研究獎。今年她又獲得了諾貝爾醫學獎(約十九萬美元)。

在歷史上，她是第三個得到諾貝爾醫學獎的婦女。預料她的發現可使醫生在一天可以糾正突變型的基因

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5V 3E3

火燒圓明園

十一月廿四日公映

千軍萬馬 氣勢磅礴 百年史實 震撼眼簾

主演：李翰祥

同場加映：少林兄弟 SHAO LIN BROTHERS

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

午夜蘭花

主演：鄭少秋、林青霞

同場加映：拳瘋怪

高雅洋服
溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917 號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 匯兌一切銀行支票
● 匯款世界各地
● 港九均設有分行，服務週到

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer St., Van. B.C.
Phone: 681-7595

蘇各代
糖煙
各種香煙
一律歡迎
近九龍街
半個街口

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋保險、各項保險
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·

唔使去 BLAINE 就看到好戲

加拿大首創情侶按摩乾淨的戲院

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角

每日放映時間 12:00, 2:10, 4:20, 6:30, 8:40, 9:50

同場加影

Anna Obsessed

Starring CONSTANCE MONEY, ANNETTE HAVEN, JOHN LESLIE, SIOBHAN WHELAN, JAMIE COLLIER

MR. POSTMAN

"She's hot as can be"

Nicole Noir chic cover girl Chelsea McClane

龍城新藝城戲院
1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

今天盛大獻映 層層有料，回味無窮

同場：摧花者死 呂良偉 周秀蘭

主：面而心跳 繼而歡笑 再而驚叫！

害時人出世

嘉禾大戲院
319 MAIN ST. VAN.
683-8888

最佳影片 緬街三一九號

冤有頭債有主 厲鬼出籠 殺男殺女！

83麥當雄監製 猛片

猛鬼出籠

(又名：鬼殺人)

好片真材實料 老友爭佳介紹

劉兆銘 蕭玉龍 今晚七點半

陳池水 溫碧霞 領銜主演

唔係猛鬼唔過江 唔夠厲厲唔作樂！

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·

唔使去 BLAINE 就看到好戲

加拿大首創情侶按摩乾淨的戲院

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角

每日放映時間 12:00, 2:10, 4:20, 6:30, 8:40, 9:50

同場加影

Anna Obsessed

Starring CONSTANCE MONEY, ANNETTE HAVEN, JOHN LESLIE, SIOBHAN WHELAN, JAMIE COLLIER

MR. POSTMAN

"She's hot as can be"

Nicole Noir chic cover girl Chelsea McClane

北美洲首次直接運到

500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝



● 朝鮮民主主義人民共和國特產
● 華埠各大商號均有代售

高麗開城名產：
高麗紅參
補血養顏 禦寒養氣
人參酒

補氣養神
品質精純
採用五年以上長白山人參
參製，保證純正無加糖
或其他雜質，願料

北美總經理：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總經理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELEFAX 04 55686

● 誠徵各地批發商

偉成建築公司

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程

請電：陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
(免費估價及申請建築許可證)

有各款圖則出售
每則由二百元起

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意。每日晚上照常服務，平過自己洗。八折優待，平過自己洗。晚間電話：253-0982 251-1684

儉昌裝修工程
廿年裝修經驗，名師主理，格價公道，換地磚，油漆，換窗門，土庫間，名廠油漆，歡迎來電，電話：二五三·五六七二

JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
保潔 日夜應召 水喉煤氣 新裝或修理 政府合法牌照 曹振興

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俱等
各大小工程忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：二五四·七五〇三 六八七·四〇九四

田健三行工程

Tien Tin Construction Ltd.
包工大小土庫內外油漆
包工大小土庫內外油漆
包工大小土庫內外油漆
電話：274-4842 254-276 254-6011

專洗乾衣機

電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

存寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機 洗碗碟機 冰櫃 乾洗衣機 微波爐

木做打蠟

木做打蠟
電話：八七三·二四二

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書櫃，書架，
寫字檯，
大平賣！

逢星期四休息
地址：雲哥華士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

加美移民顧問

投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
勞工簽證
學生簽證
移民局，入籍法庭約見傳譯，
延期簽證等疑難問題。
地址：街街329號二樓 109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

中國參茸藥材行

參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨真上佳
價錢公道，歡迎參觀
每期推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113
剪此告白來，可獲九折優待。

五週年紀念大減價

(83年10月1日至84年5月31日)
凡於以上期間內惠顧影樓
結婚照片者，一律九折優待
並有婚紗及花球免費借用
由於惠顧者眾，請盡早預約
本影樓七天營業
森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

梁 承

承接土木工
如屋頂小業
利便開闢，
地址：亞力山打街，一五〇四號，
電話：二五五·四二二
上午八時至十二時
下午二時至五時



中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦 新德成蛋卷 又到上市

專營：冠珍、南發、祥年、遠東、京味、海味、酒樓、外賣、快捷、妥當
統辦：醬料、園醬、蓮蓉、鹹蛋、普耳、雜貨、肚品、全腦

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420



美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
新設：中午特餐·日日新款
正宗香港式西餐·全餐款式天天不同
著名炒粉麵飯·精美下午茶點
*週日由上午十時至午夜十二時*週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至凌晨一時(七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

保證投資證書
GUARANTEED INVESTMENT
CERTIFICATE

定期存款利率

(最低存款\$500)

1年期 9½%

2年期 10%

3, 4, 5, 年期 11%

每月定期存款利率

(最低存款\$5,000)

1年期 9¼%

2年期 9¾%

3, 4, 5, 年期 10¾%

一個值得你投資的地方

PROVINCIAL
TRUST

U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

GARDEN VILLAGE RESTAURANT

麗香邨

電話 685-2923

本酒家自開張以來，承蒙僑胞愛護，生意興隆，特將本月定額十位用，特價八十八元，足十位用，特價八十八元，發發發

特價酬賓席：
鴻運大拼盤
式熱蝦
江南百花蝦
富貴象拔蚌
八寶海參
椒鹽焗中蝦
金蒜炒時蔬
清蒸海上鮮
送陳皮紅豆沙

足十位用
特價八十八元
發發發

營業時間：
星期一至五 (公眾假期照常營業)
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號 (萬昌樓上)



AL's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET,
BURNABY, B.C. V5C 3X3

電話：294-4794

B.C. 省免費電話：
112-800-242-1209

專門批發，鮮菜，瓜菜，糧油罐頭
冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等

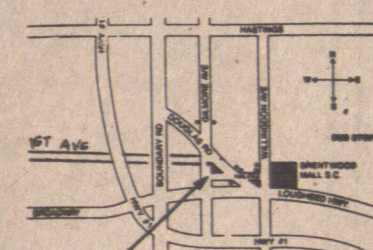
J. D. S. Reg. HAMBERGER

PATTIES 5kg

4:1 5:1 6:1

Reg. 16.36

SALE PRICE 15.36



本公司增設 CASH &
每日有特價品平售

新世界建築公司



GENERAL
CONTRACTOR

MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

住宅加改建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則

廿四小時：735-3872，請留姓名
直接傳呼：735-3906 電話即覆
728 1000 ROAD, PORT MOODY

實事實業燕梳公司

開獵·恰西

多帶中西名詞出現的，必然是最通曉中西語言者。因為體裁有各種名稱，而這些名詞又有些多義，所以不能不請人認爲文編總的譯名，即使就用了，看起來依然不像用原語那麼貼切，所以就乾脆選用原語的首字。

在體育，尤其是歐美的兩種，一種是足球，還有一種是網球。足和網開，許多人都稱之爲「開聯」，中那個附會了，就說成「開聯」，又那個附會了，就說自「開聯」。中那個「開」字，是按目擊者所見，寫成「開」。

不過實況是足球界的「開聯」，却與「秋聲」聚會大異其趣。上是一個普通話，

又足球的例法中，有一項叫做比內常數發生的，近代的比賽，比較常用發生的這一名詞稱之爲「越位」。

在以往，差不多國內外人，都稱「越位」爲「恰西」，「恰西」就是越位的原詞 GOSSIDE。近年叫恰西的人，已經越來越少

牛不相及的。

足球的響亮，是整个球季的骨幹事件，其他的一切，都以這一條線爲依歸。

聯繫的英文是（LEAGUE），該國也音過來，與「獵

音平清

客窗隨筆
歡齊●
蟹與瓜推產特土性節季

[illegible]

火燒圓

英軍於一八六〇年十月十九日開始放火，英軍除了搶掠原來，這段時間內，賠款、簽訂土地，十月十六日，英軍留守北京負責與英商條件：一、賠款英軍「撫卹金」白銀五十萬兩，

二十三日 交付之。天津條約，否則，英軍就提出大甲，並拔起其他捕魚。〔法軍統帥葛羅德也提出相似通案，其中一捕魚金（一萬十萬圓）。

一八六〇年十月十八、十九日，英軍放火燒圓明園，連燒三天，使國明園變為焦土。此後又如何？

一八六〇年十月廿二日，將王奕訢斬死於大甲。分送英、法、俄各官，懲王奕訢不貲。

詞話日醒

生查子

明報勿對反加價潑冷水
要遏止加價，靠政府行動。
君臣太風涼，國者並非庸。
安定與繁榮，閣下加價何？
急於加價者，閣下加價何？

紅樓夢並無不潔
所謂「深本紅樓夢」
出是矛盾的內弟名
用茅盾之名爲了好
學詩文者有所謂「
指昭明文選。昭明
文學大家，他的一
確能令宗之者皆

這本《中國通史》是三十年前所著的一部通史，這大學時寫的「中國通史」下冊，作為「中國通史」下冊的範圍。但過了紅樓夢、到統緒八年，才寫完《中國通史》，可能了結了學生時代的一個夢。大學進入上海商務印書館的北平支店，任「秘書科」，欣賞一點北方話。以前曾說過，這時期對文學，以前曾說過，現在還有此

如是我聞隨筆

一兩回書，即見難以爲非全讀，名者俱不，不勝已而非常不，那裏只有「不得已」可以選，讀後對學生，能無害。

上面三類，只以中學而並，許許多多，現在有此

體大難練，還可以開到一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

女友租住新界
就有一點大自然
餘在十號風球那
雨水從門縫間未
失外地公幹未
電話還不會斷
又有一隻忠心大
狗，一個風雨飄搖
在半驚半醒之中
第二天，她在
章中寫道：幸而
還在。

一種無奈的辛
，就透著一份淒

村裏，食園工
人，樂意了。
樂，停下了。
樂，又還是
回來了。

黃狗奔着
的驚慌聲，
跑過來，圍
繞着它，文
學是它的文
化的高白，令

看的人嚇得掛肚的。
我在電話中間地，為什麼平
常不預備電池？爲什麼在
家中放一些白蠟燭呢？

紫水晶

她說，電池因爲不用早壞
了，也因爲沒到與人會作
電的，所以不必及買電池。

我，有約定的很動助
，當然不像我們那時時刻清亮
未雨綢繆。然當知暴風要降

屋總是有人區區無親
可投；譬如父母兄弟，去女家
國也可以呀！何必一定要死守家
鄉？

我想，（女人要是年青，即使
因執，也是可以捨掉的。）

看她的瘦小，小的弱女
子，她，瘦小小小的弱女
子，確實在澤里與風雨不相持，確
實也不適人。

過兩天晴了後，她又像常人一
般走出院門上樓，偶然在電話機與人
說出幾起來，又像說着一個故事與
人的故事一樣。

來加價辯說的鬧劇上演過許多次。是鐵的事實。倘尊重民意，未免得真是大笑話了眼睛，有思想，爲判斷是非的根據那樣爲市民設辦法「遏止加風過去那樣，把來取」了後，另搞意手法難再有市

人乳。仙人酒。白珠砂

第四回 抗拒耆老樂，轉
氣平，大能益心氣。
我們是常用的鮮牛奶，
也屬之。以原作文為要。

以「人乳」為首要。

大家知道，從前生
兒育女，都是得母親自
時，許多人都有嬰兒，

作者笑時砂的「本
草綱目」中，找出「人
之妙用」。本草注云：李
時珍曰：『人乳，一名人
乳汁。』

補虛損，止消渴，止風
火症，養老尤宜。」

了！

十三：油彩

康康那匹色動物們前來表演之
後，又興高采烈地等那個小丑
出來，只是
上，露出

宮內侍精銳的有經驗的騎馬士在
小河，他的確立在這裏，有的
在臨盆台，這有好幾條佈置得好像村子的田
帝和他的官員與貴族時可以看到農村的情調。

到了幾十年前，才有煉奶、奶粉等面世，一般爲了麻煩或要保持嬌俏身段的婦女，才不肯自己餵乳。其實，如今提出用人乳哺兒，好處甚多，除健康、少疾病外，陳代謝作用，可之乳房發育更好之益處，一言難

抗衰老之作者曰：「人乳」含水、蛋白質、乳糖、脂肪、多種維生素、少量脂類和礦物質，以及微量元素銅、鋅、後再談。

人乳，又叫乳汁，仙「人酒」是隱名，還有「人血白珠砂」，是「人乳白」，本堂主珍寶。

雙色筆

誰知

希思先生的話是「重視現實而發，他的無能，經大觀。」可是，他的話却受到立法

的批評與譏諷。希思先生主要說了兩點：一、依賴英國經濟轉港；二、影響兩局職權有利的安排。

「無知」，淺薄的或迂腐之類的話子以攻擊。

6

短命的

香港雖然是花
紀錄的事項，如
砌板畫是也。將
譽，也有最短命
在香港過節之
有春節、清明節
節日，或者多一
節、浴佛節。至
節、母親節，就
有學術競爭性質
節、校際音樂節
雅之士和莘莘學

今似乎路不通，那兒已經經過得存。一些鹽魚此標據提議者，那兒已存得仔，如果依此標據，將標欄有北角廟、鯉魚涌、西灣仔頭、尖沙咀、九龍城、彌敦道、旺角碼頭、尖沙咀、皇后大道之類，我們這些香港話、關帝爺、不肖失之類，加上一些如普音詞、大嘍囉、十幾個的，還有（香港話）信譽的，港府動用了數百萬，附設便士處，人地一變了。

最近，日本出來冒充以神宗的兩本冒充宗教許多的偽書事件，會騙倒許多教堂，成為今天的笑話。這好比有人說：『日本冒充古人』

古銅，更爲荒唐。

由於看到一些國家欺起老古銅，日本也就欺起一個古銅，他們在七處鄉村，發現一個高山洞，像是一塊代鑲畫。

進行了紅代鑲畫，這是酒樓遊玩

李基導演的影片，他的影片的女演員們不說的，除非你是這一類角色的。他在他的影片中，或是一生數日，他還有這一些女明星，凡是他們還有一種愛好，拍攝他的影片時，他要主動跟他上床，他會藉着拍片的機會，把他整得死去活來，李基在他當小生的時候，主角打他主意。那

[illegible]

就說山海關、中山公園、北京北海園、中南海，也都有規模都很大。許多菜插去，裡面高貴味道。妙的是，押

每一次穿行，都有美艷宮殿等第

李節來留意栽培的處。有的周圍圍

寒 小

只要可愛
充滿在我們心中
我們就永遠
輕狂活躍

我們以前更年青
都比以前更年青

「爸爸！」康康叫了一聲，從座位站起來，一驚，但很快就去，緊緊地把康康將頭伏在爸爸肩上的。

「這是一國之尊，說話不能不中。」希思先生說，「『士才使士』，說希思先生無知與侮辱正無知與淺薄。希思先生重視現實，他指責未來的社會，這是最現實的，這是最到他們時所做的工作，如今仍在，我們仍看見他們的血。」

死，其實並不是一件可怕的事情，可怕的是我們生時對社會無所貢獻，我們的精神無法保留給後世。在為我們的生命作總結時，只是一片空白而已。」

你們都不在努力為後世的未來而努力奮鬥嗎？願你們的生命結晶也有可貴之處吧！」

一些人的尾巴，不
露露了自己的無知

東亞的首次沉船。引起許多人的注意。對「豐盛」，有分析，發現有關方面現代一個人的手，據說一個小孩，據說用在酒裡所留下

起火，完全失去了航行的能力。由於它的巨火已經被淹滅，具有密封艙的浮力，使它仍然浮在水面。而且還說救起了「約翰斯頓」的倖存者。

出事地點靠近多尼特波羅線，美國從離較近的紐賓士匹亞亞爾阿基地，亨利號(五月十一日)，它救起了這艘破船上的一百零九名船員。它救起了這艘破船上的「一百零九名船員」的十四名倖存人員，隨後用魚雷將約翰斯頓號沉。

女兒談戀愛
家長該怎樣

談婚論嫁的年齡，本來就父親訂下的準則。我娶了父母訂下的準則，自然也就訂下了接近完成階段。但我不應該再為這一段，而不能再去看見了。是父母親對下一代教育的最嚴厲時刻，如果處理不當，可能影响到女人以後的一生。有些女人在結婚之後，指導家庭，結果去替弄一個「惡媳」去替弄一個「好媳」；有的因受母親之干預，日後便和翁婿有有效的因素，但防範這種非此不可的可能性，我們應加注意採取一些措施，那麼感愛、指點的機會是可以大大地減少。這道理可以大略地說：最主權的人傳授在婚姻過程中的性交行為。

如果能夠狗彘食糠粃花間柳杜康春寒架欄，維持我國幾千年來的傳統，那就極少有機會會

後果便不堪設想。煩惱問題便接踵而至。像經濟發生問題，情緒的不穩，生活上的顛倒，甚至搞到懷孕，墮胎等等問題。有些姑娘之所以只待一場胡塗，往往一次戀愛婚姻弄成糟所致的。

改善缺點，使雙方性格盡可能接近。

如果兒子的愛情發展到帶子女回家吃飯，談話時，家長應以熱情的態度去接待他，並再通過實際接觸去進一步了解兒子女女的個性，發現她有些甚麼缺點時，在適當條件下告訴兒子。

年來，女性對於著
士們對於珠寶玉
們只希望擁有幾
本時所配戴的，但
重要的則是能夠

膝上，極其舒適，因色澤潔白，而可塑性極高，向來最受歡迎，此外，最要的是留髮時，首飾格宜，一般女士擁有幾十件也非難事。

流行黑白色調。圖

歌，相信必能引

士的購買慾。

黃天。

狗觀
狗正



白色的闊袍、寬鬆腰帶、頂適合家中自在的感覺。

給配偶，即夫妻傳染。這是什麼？認為，這很可能在性活動中，他的安全，會更出妥當的安排說明，只要夫

之間關係少互相
因，但他們
與夫妻方
互相關照力
小，合理作
心，這種現象
長相守，互相
加以後復發的
獨密性。

機體抵抗力
的過弱、過曬
和過度勞累和
憂慮，皮膚上
（尤以手背部
）有紅點等，
不適時發復
發，亦可增加
發，其機會

配合環境，應選在巨植在

植物美化環境，可收奇效。常。

植物，但在開花
，可剪取花枝供
，在今日插花藝
爲男方或女方代
使他（她）多一
感和安全感，這
有助兩人得來

時裝設計家。他對於衣類之設置，創設於一九三三年秋及冬季，附以線衣和下的衣服，以及上緣衣式的開胸、款式既美觀又實用。

日軍設計反映社會風氣，以廣而狹易服之樣目：色色鮮艷，配以淺黑色，充滿

而針毛衣便因此日趨流行。針織毛衣從古典優雅之顏色及設計，進入今日通體實用之時代。針織毛衣，不僅僅在固有之古典風格，更運用新出材料及活潑之色彩，顯示今季潮流之設計主題。



陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus.: (604) 669-5514

入場費2.00元

主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

電話：526-0828

三件頭顏色浴具，原價\$310，現售\$299.50
CRANE水筒，多種顏色，原價\$178.50
現售\$99.50
不鏽鋼牙杯，原價\$146，現售\$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆\$32.50
另有多種便池掛牆式水座，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

李偉運輸公司
 承辦辦理香港移民出入口行
 井家具什物搬運，有大棧
 各存貯。
 電話：二五四一三〇六二

雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，
專做運送移民行李及搬
屋，價錢平。
電下午六時後

時後電話：
一五一七六一三

各搬屋及一切貨物，取價
且，保證快捷妥當。
電話：四三七一—四七八七
或四三五一—一三四九

修理餐館設備

鐵門鐵閘 修理酒樓用具
欄河圍牆 兒童安全梯

22-601 W. Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

Heatley Ave. Van.
Victoria Dr Van
二五五-四二五一

B 3K6
培靈輔導協會
德託兒所

我們交朋友以分
請電：
3-1745
P.O. BOX
YANCOU
C.

回春，轉弱爲強，百

南省參龍
精製
藥之王。名震

示義補眼力

11

ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

校址：百老匯西街119號7室
 免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試
特價八小時課程 \$ 130
 電話：874-2524
 437-8617

207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全
收費公道 歡迎補鐘 程
各級筆試的士牌等 130
教師日夜電話 元
周炳麟: 876-8434 黃渭賢:
681-0430 日服

UNITED DRIVING SCHOOL
校址: 823 E. Hastings 東街 (近唐人街)
歡迎查詢
各級車牌
天天考試
各級車牌
免費接送
免費教授
日教夜教
捷法速成
講解詳細
經驗豐富
師資優良
《全盤 130 元》
學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曾先生
253-1333 請留下姓名及電話

T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway) 321-7
Vancouver, B. C. 251-5

**學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送**

教授者取筆試

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘
專人教授 考取筆試 精通越南
收費最平每小時 \$
特價課程 \$139 八
校長：林伯茂 地址：386喜
電話：684-3044 684

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話 874-4544
教師經驗豐富，精通國粵客英
語，耐心教授，保證過關。

地址：城多利街5869號
電話：321-3722

專人指導	免費接談	收費公平	經驗豐富	師資優良
------	------	------	------	------

校長：方勵西夫人
電話：298-4623

全
程
130
元

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
 歷史悠久，經驗豐富
 教師黎美英 **MAY LAI**
34-5982 (廿四小時)

請即洽：
萬國駕駛
地址：206 東六街及羅
電話：254-2805 校長
教導經驗豐富 學技容易
全埠收費最平 效果保證
樂助您完成心願

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 全
CLASS 4 5 6 程 130
877 877

1344 FRANKLIN ST.
CLARK DR. 1348
EAST HASTINGS
FRANKLIN ST.

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

四季防冰水
每罐 \$5.99
(4 Litre 庄)

Phone: 255-1726

Specializing in
Painting & Bodywork
Finishing & Wheel Alignment
and all Mechanical Repair

C. Claims



車身免費噴油。
●ICBC或私人修理費如超過五百元者(免費)TUENPUEY) 祇收零件
●專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，
一律七五折優待。

WOW

PANDORA

VICTORIA

ASTINGS

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965



永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
 公司: 879-5175
 住宅: 324-4752
 加拿大整年時有實業學會會員。
 通專, 國, 客語。
 傳呼機: 687-1985 #0068

出 租
 各處有旺舖及寫字樓出租, 由一千至五千呎。
 1. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 2. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 3. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 4. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 5. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 6. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 7. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 8. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 9. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 10. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。



達新實業燕梳公司
DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.
 4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾士頓)
 公司電話: 879-6331 RES 327-3483
 437-1714 傳呼機: 687-1985
 代理 ICBC 汽車保險, 換領車牌, 轉換燕梳。

▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。



Canada Permanent Trust
 5455 W. Boulevard, Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
 公司: 266-4155 住宅: 266-8988

實業, 生意
 1. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 2. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 3. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 4. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 5. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 6. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 7. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 8. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 9. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 10. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。



大南實業有限公司 紐街515號電話: 682-2123
 DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.
 住宅電話: 254-7520 傳呼機電話: 687-1985
黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。



陳宗怡 ANDY C. CHAN
百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.
 213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
 公司電話: 684-8025 住宅: 298-8555

十一月月份新盤
 1. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 2. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 3. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 4. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 5. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 6. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 7. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 8. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 9. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 10. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 公司電話: 876-8841
多活實業公司 KEN WU 住宅電話: 420-1851
 420-4962

▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。



OCEANRIDGE REALTY
胡開誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919
 電話: 873-0507 688-1337 (留電話)

商業樓柏文生意
 1. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 2. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 3. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 4. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 5. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 6. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 7. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 8. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 9. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 10. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。



百萬能實業公司
Canada Permanent Trust
謝煜贊 Don Quan
 住宅: 420-4665
 公司: 438-8161

▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 ▲ 新屋, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。



JASON REALTY LTD. 4510 VICTORIA DRIVE VAN.B.C. (域多利夾士頓)
 公司: 879-6331 或 687-7711
 住宅: 733-4736
 代理買賣一切地產物業, 免費估價。

房 屋 (西區—東區)
 1. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 2. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 3. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 4. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 5. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 6. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 7. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 8. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 9. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。
 10. 東區, 近士巴丹拿, 四房, 日做千元。

中國工業大增產

今年產值可達四百八十億元

【本報訊】中國工業生產在去年取得顯著成就，今年預計將進一步增長。根據有關部門的統計，今年前九個月，全國工業總產值已達四百八十億元，比去年同期增長百分之十。其中，機械工業、電子工業、輕工業和紡織工業的增長尤為突出。機械工業產值增長了百分之十五，電子工業增長了百分之二十，輕工業增長了百分之八，紡織工業增長了百分之五。這些數據顯示，中國工業生產正處於一個快速發展的階段。在未來幾個月內，預計全國工業總產值將突破五百億元，達到歷史新高。這將為中國的經濟發展注入強大的動力，並為實現四個現代化的目標奠定堅實的基礎。

汽車保有量 廣東全省之冠

【本報訊】根據最新的統計數據，廣東省在汽車保有量方面位居全國各省之首。截至今年九月底，全省汽車總保有量已達一百二十萬輛，比前年同期增長了百分之十二。其中，私人汽車的保有量增長最為迅速，增幅達到了百分之二十。這反映了廣東省經濟的持續增長和居民生活水平的提高。廣東省汽車保有量的增加，不僅促進了交通運輸業的發展，也為汽車工業的發展提供了廣闊的市場。目前，廣東省已成為全國汽車生產和銷售的重要基地之一。隨著未來交通建設的不斷完善，預計廣東省的汽車保有量還將繼續保持增長勢頭。

中國今年煤產 預計達七億噸

【本報訊】根據中國煤炭工業協會的預測，今年全國煤炭總產量將達到七億噸，比前年增長百分之五。這一預測是基於今年前九個月的生產情況以及各產煤省份的生產計劃。其中，山西、內蒙古、陝西和新疆等省份的煤炭產量增長較為顯著。山西產煤量增長了百分之六，內蒙古增長了百分之八，陝西增長了百分之四，新疆增長了百分之三。這些省份的煤炭產量增加，將有助於滿足全國日益增長的能源需求。同時，煤炭工業的發展也將為國家的財政收入做出重要貢獻。預計在未來幾個月內，全國煤炭總產量將穩步增長，達到七億噸的預期目標。

福建政府鼓勵 華僑捐資辦學

【本報訊】福建省政府近日發布了一項政策，鼓勵海外華僑捐資興辦教育事業。根據該政策，凡是在福建省境內捐資興辦學校、圖書館、體育場等教育設施的華僑，將享受政府給予的各種優惠和獎勵。政府將根據捐資的數額，給予相應的表彰和獎金，並對捐資者的姓名和事迹進行公開宣傳。此外，政府還將為捐資者提供便利的辦學手續，確保教育事業的順利開展。這一政策的實施，旨在激發海外華僑對祖國教育事業的熱情，促進福建省教育事業的發展。目前，已有不少華僑響應政府號召，紛紛捐資辦學，為祖國的建設貢獻力量。

中國興建大綜合石油城 滿足海南油田開發需要

【本報訊】中國政府正計劃在海南島興建一座大型綜合石油工業基地，以滿足海南油田開發的需要。該基地將集石油勘探、開採、煉製、儲存和運輸於一體，成為海南島乃至全國重要的石油工業中心。目前，基地的規劃工作正在積極進行中，預計將於明年動工興建。基地的建成，將顯著提高海南油田的生產能力，並為國家的石油供應提供保障。此外，該基地的興建還將帶動海南島相關產業的發展，創造就業機會，促進當地經濟的繁榮。政府表示，將全力支持該項工程，確保其順利實施，為海南油田的開發和國家的能源安全做出貢獻。

廣東餐館

KWONG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

電話: 682-1514

增設原盅各種燉品
健身補品每盅 \$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉羊羔
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵點西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎舊雨新知
營業時間: 上午九時至晚上九時
逢星期三休息

●特設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

OK髮廊

OK HAIR DRESSING

經已隆重開幕
名師為妳和他
設計最新髮型
新張八折優待

607 E. HASTING ST., VAN.

(604) 255-0703

客家人

客家教會 — 崇真堂

為您而設 歡迎您來
一同享受 神的大恩

(主日崇拜: 上午九時半客語講道)
5745 Wales Street (2643 E. 42)
Vancouver, B.C. V5R 3N3
(即First Lutheran Church會址)

電話435-9525 (客、粵、國語皆可)
歡迎與我們聯繫
(辦公時間: 星期一至五, 每日上午九時至正午)

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

冬季酬賓新貢獻

紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙
紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙
紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙
紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙
紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙	紅豆沙

茶市晨早七時半至三時
晚飯五時至九時半
逢星期二休息
電話: 六六九 四一三二
地址: 溫哥華華埠 奇化街二三八號

金馬餅家

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華華埠 416 號

416 Main St. Vancouver B.C.

V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話: 六八四-一九一六

營業時間: 每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

每席九十九元
供應白飯 清蒸海上鮮
供應白飯 供應白飯
供應白飯 供應白飯
供應白飯 供應白飯

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

雲雲 秘書 貴路 蔡根 璇達 立正

食在 秘書 貴路 蔡根 璇達 立正

住在大溫哥華 住在秘書貴路

四時有不謝之花
五節有長春之草

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

秋季大貢獻:
老字號, 貨真價實
唔怕貨比貨
秋風起,
特別推出, 滾滾熟
自約象拔蚌 八元五毛
自約象拔蚌 八元五毛
自約象拔蚌 八元五毛
自約象拔蚌 八元五毛
自約象拔蚌 八元五毛

另不計成本酬賓席
(十位計)
壹佰貳拾捌元

怡園酒家

the EXCELSIOR Restaurant

4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL: 228-1181

逢星期五及六有大樂隊演奏

馳名二海鮮自助餐 特價
生鮮帶子 生鮮帶子 生鮮帶子
生鮮帶子 生鮮帶子 生鮮帶子
生鮮帶子 生鮮帶子 生鮮帶子

各式沙律 三文魚 蝦蟹生蠔
各式沙律 三文魚 蝦蟹生蠔
各式沙律 三文魚 蝦蟹生蠔

款式超過四十種, 應有盡有 逢星期五、六、日, 晚五時半開始。請預早訂座

聘請 業務經理
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

高級運動裝製衣工場
請熟手車衣女工
申請者必須有兩年以上工廠車針車衣經驗，在本廠工作，熟手女工。平均每月可賺至：
工作兩星期後 五元五角至六元
工作兩個月後 六元至六元五角
工作四個月後 六元至七元
工作六個月後 七元至八元
舊工友歡迎回廠
請由下午一時至五時 星期一至六到本廠1675 W 2nd AVE. 面洽。

科士蘭及海景紀念 墓地預先出售
FOREST LAWN / OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
宜未雨而綢繆，景臨而無憾。在市區及環境優美墓地所剩無幾，若有為自己或家人妥善安排將來安葬事宜，可打電諮詢及安排參觀服務。現有最新設計經濟墓地，內包括紀念碑及棺盒，三樣一起可省回一百五十至二百五十元。
電話：438-6824(日夜)
陳太(MRS. CHAN)
(國、粵、滬、英、台山話)

想借錢?
聯邦(政府)商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNDAS STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484
▲本行專為聯邦政府企業公司之一，提供五年定期利息長期貸款，協助：
▲開辦新生意，購買或擴展生意，或發展新市場。
▲增加生意活動資金，存貨，或將存貨轉為現金。
▲應付短期及長期貸款，或將存貨轉為現金。
▲應付短期及長期貸款，或將存貨轉為現金。
▲應付短期及長期貸款，或將存貨轉為現金。

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B.C. 278-4200
中國補酒
又新運到！
照舊特價！
歡迎選購！

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

請人
某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。業務經理：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。英文秘書：需能講流利中英文，及對進出口業務有經驗者。請將履歷及薪金要求來函STN. F, 65897信箱合則約見，不合則守密。

月蓮花鋪
 LISA FLORIST
 3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
 Bus.: 872-4124
 Res.: 434-1423
 代理處：
 片打街東
 一二一號
 芸生
 加拿大花鋪
 FLOWERS FOR ALL OCCASION
 CANADA FLORIST
 4726 CANADA WAY
 REV. B. C.
 PHONE: 298-0522
 花牌揮
 花圈花
 花樣美
 花樣美

廖盛炳窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話: 874-1933
服務週到 價格相宜
專辦各式布簾
及各種新穎
花色百葉簾
及各種新穎
花色百葉簾

專門油漆
估價: 二五一三〇八九九
商業單位、民房住宅、免費

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK



皇家銀行信用咭，世界通行，方便簡單，請即駕臨或來電本行查詢申請手續

總行四〇〇號(夾喜士定東街)電話665-5240
片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6323

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B. C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3036 604-255-0132

專營批發:
唐山雜貨 罐頭食品
日本冬菇 元貝魚翅
酒樓用品 豉油醬料
冰霜魚蝦 各類蝦肉

唔收錢! 唔收錢! 唔收錢!

時新食品公司

祇要你 講得準
買鮮肉 唔收錢

凡在十一月底到本公司購買鮮肉
如果你能預先說中每項尚未過磅肉食的準確價錢

唔收錢又點話

今期特價 鮮 99¢ 磅

地址: 片打東街279號 • 電話: 685-3307-8

百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話: 253-1050

豆腐 豆腐花 豆漿

選料上乘 香滑新鮮 零沽批發
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9

Tel: 685-9743

全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

Time to give your home
a whole new outlook



Before your home maintenance problems
get out of hand, give us a call... At HOY
INDUSTRIES we've got 20 years experience
in replacement windows & vinyl or aluminum
siding ... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows,
screens & awnings not to mention energy
saving thermal windows! So call now and
see how reasonable it can be to give your
home the new life it needs!

許忠銘公司 872-0696

Hoy Industries Inc.

Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

基本鐵行

A-1 HARDWARE

3755 Main Street, Vancouver, B. C.

電話: 876-2453

專營:
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響
地址: 緬街三七五號
緬街夾廿一街

D.J. 建築公司

DONALD JOE CONSTRUCTION CO.

承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程

JOE PHONE: 255-4152

嘉華冷氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房

TEL: 251-1616

2044 TURNER ST.

請△△△氣食牛大埋專
電日快收政機凍櫃奶小商科
黃夜提費府熱房餐瓜雜業裝
耀服妥從牌水冷氣業貨家置
堂務當廉照爐暖貨肉店庭修

住持衛志按

家話中胞誠裝四

四四央惠服修小

二二及顧將理時

〇〇省 保服

，政無快養務

八二府任捷工

〇八牌款可程

五二照迎靠

一八

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣

順發冷氣工程

雪凍暖冷電

櫃房氣氣爐

修理按步肉食、牛奶、菜蔬體。

日夜服務，免費估價。

電話: 298-1431 朱先生

司公華強

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

四三一號哥倫比亞

保當工器音威經售及修理名

保證。工程、承接及各種、理

滿意。價格、服務、大、種、理

電克務大種、理

話已安小電收

煤氣工程

電話: 939-8275 鮑洽

上門估價、免費

熱水爐、二百九

喉等、兼修理及安

牌、專門修理、理

持、有政府

照

英皇電器修理工程

合格牌照、新裝電火、

免費估價、電器修理、

日夜應命、

電話二九八八五八七八余鴻賢

職怡裝修

電話: 254-8967

免晒房土做承

費台屋庫木接

估車改間油裝

價房建格漆修

如意建築工程

電話: 272-4058

免大屋車土庫

費小頂房庫間

估工水陽台格

價程酒台格

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING

TEL: 327-1895

自精水土舊入

動電庫屋則

車裝工間翻申

門程格新請

FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂

及水洩 價錢平

工作好 晚英語電

291-1866

CARL WILFER

建立建築公司

KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格 露台平房

油漆裝修 免費估價

TEL: 433-6138

2739 WARD ST. VAN. B. C.

修裝倫嘉

土庫間格 露台平房

油漆裝修 免費估價

TEL: 437-8742

水電工程

4大土庫水電

3小房庫工程

0廚房、浴室、

1、浴室、廁所

2、浴室、廁所

8、浴室、廁所

專門起屋

新昌建築工程公司

專門承建新屋、兼開新屋土庫

全部鬼佬技工、保證材料上乘

政府合法牌照、起貨快捷妥當

一參加我們的建屋計劃、可為你節省二萬元

電話: 255-9147

捷美設計室

437-3787

發地牌設建房屋

展產照計築屋

顧查申入藍樓

問訊請則圖字

傑輝裝修公司

水水土換油內專

泥喉庫門裝外門

圓通開裝換裝承

欄渠格鎖窗修接

電話254-9026

或 325-0546

新新建築裝修

Sun Sun Construction

Tel. 873-0790

防盜裝修

磚牆砌築

內房屋裝修

商店裝修

忠誠建築裝修

吳先生治

電話255-3301

內陽籬土舊屋

外台芭庫屋翻

油漆房潤格新

電器

政府牌照

住宅電器

安裝商業機

修理電爐

電話: 八七二一〇五四九

二五五八六六二

整新裝修

免屋車土內

費頂房庫外

估水陽間油

價潤台格漆

夜間電: 434-7403

防盜

供應家庭及工商

各界下列產品:

防盜花窗、大小鐵閘、

花園欄杆、貨車鐵架、

交貨快捷、上門燒焊、

保暖雙窗 (Storm Window)

安裝後保暖、減少水氣、

燥音、冬暖夏涼、

JIM'S WELDING

(工廠) 324-1020

(住家) 874-1428

電話: 874-1428

電話: 874-1428

電話: 874-1428

電話: 874-1428

電話: 874-1428

電話: 874-1428

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

商業住宅

新舊裝修

土庫間格

水電工程

快掛安當

政府牌照

免費估價

電話: 873-2566

321-5819

雄記承造花窗公司

SUN-MAN CONSTRUCTION CO

歡迎

價錢相宜

土庫間格

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

鐵枝花窗

永興裝修公司

油漆傢具、土庫間格

水喉、新換水喉

電器、無任歡迎

大小工程、無任歡迎

電話: 四三三一九二二

朱氏裝修

電話: 433-9784

政府牌照

裝修土庫

免費估價

政府牌照

裝修土庫

免費估價

政府牌照

裝修土庫

免費估價

政府牌照

裝修土庫

免費估價

政府牌照

裝修土庫

免費估價

政府牌照

裝修土庫

免費估價

政府牌照

裝修土庫

免費估價

政府牌照

裝修土庫

免費估價

宏海建築

電話: 255-4502

商業樓宇

代客設計

價錢公道

微細因起多甚鬥族 人百二死次一大最

歷史上有不少仇殺事件，起因往往只是些微細的小事，起因往往只是些微細的小事，起因往往只是些微細的小事...

勇者無懼不正確 不懂害怕因太蠢

絕大多數人都有他們害怕的東西，有些人更害怕的東西，有些人更害怕的東西...



EARTH: Aurora and Michael El-Legion point to map of constellation Orion, where they say they were born.

美國一對年青夫婦，自稱是外星球人，利用光波傳送地球出世...

美國阿利桑那州一對年青夫婦，他們是外星球人，多年來利用光波傳送地球出世...



滑水英雌

圖中所見是美國佛州的一個滑水表演，一個滑水者在空中翻轉，展現驚人的技巧...

alex hoo photography-graphic design
結婚典禮★喜慶宴會
社團集會★大小場合
專業攝影
電話：291-2559

胡關誠建築公司
★承建華麗新屋 ★兼建商業舖位
★兼做建築貸款 ★工作快捷妥當
★保證費用最平
地址：文華大廈二樓
公司：688-1337
住宅：873-0507

傢俱翻新
▲翻新各種沙發及椅墊
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及膠漆
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
ALU. 7-1-093 W
BROADWAY
公司：738-7250
住宅：738-7250
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

A. CHIN
電話：291-0505
價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公妥設改裝住工大
道當計建修宅小

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
專門起新屋
免費估價
內外油漆
新舊土庫
格屋

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 (24 HRS) 438-1237

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚廁 日夜服務

級新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL: 874-4905
承接新屋架，每間只收人工三千餘
包工包料 包工包料 包工包料

AAA文件信託有限公司
203-37打街東
專車上門收派本市各區信件及小包，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅，收派費二元)。
即日收派，比寄信快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
註冊公司 信譽保證
專人負責 圖則設計
新屋建築 商店裝修
大小工程 免費估價
電話：253-5696(國粵英語)

恒基建築公司
CONSTRUCTION CO. LTD.
黃325-8520 夜
英語687-7711 粵語687-7711
免費估價 磚屋水露內土舊劃商樓專
費柱外電台吧庫屋則業房建
估水圍工車油廚間加設裝修
價泥牆程房漆櫃格建計修

精工電器
電話：324-9710 274-9384
家庭電器 乾洗 免費估價
爐頭 洗碗 免費估價
電器 雪櫃 免費估價

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.
電話：(604) 873-2722
十一月特價服務 250/\$58.85
名片信封信箋全套 500/\$73.85
1000/\$98.85

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
* 十年經驗 * 專人專業 * 設計新穎 * 代理買賣
有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高
274-6068
請留電話 陳永堯君
Peter Chan

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
★政府牌照，專業人材安裝修理★
★防盜警鐘★電火工程★防火裝置 (FIRE ALARM)
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
大小裝修 土庫間格 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金
Maxim's 點心餅店
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282
各式西餅 出爐麵包 結婚禮餅 生日蛋糕 各式茶點 價格公平 地方雅潔

億兆信託銀業
儲戶口可受：公司存款於「日息支票儲蓄」。
由九月一日起，凡在本行存款儲蓄人仕之最佳喜訊。
最新服務 最新貢獻
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口
高之定期利息優待。
高之定期存款三至五年者，有更優厚之利息。
存戶可隨意選擇存期或按月寄付月結單。
存戶可隨時選擇存期或按月寄付月結單。
存戶可隨時選擇存期或按月寄付月結單。
YORKSHIRE TRUST COMPANY
地址：華埠片打街130號
電話：(604) 685-3935
(凡五十歲以上者可申請書英定期存款)

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111
保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較
實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油，能保證質 量及工作妥當，極 受各界顧客愛戴。 為酬謝顧客 不論大小 I C B C 或私人工作一律特價優待 有經驗專人代填 I C B C 及 有免費車借用